

**HOTĂRÂREA Nr. 4 / 2017**  
**privind consolidarea relației orașelor înfrățite**  
**Orosháza Ungaria și Municipiul Carei**

Consiliul local al municipiului Carei județul Satu Mare, întrunit în ședința extraordinară la data de 17.02.2017.

Având în vedere expunerea de motive a Primarului municipiului Carei privind Proiectul de Înțelegere intervenit între orașul Orosháza Ungaria și Municipiul Carei, de consolidare a relației orașelor înfrățite,

Raportul Serviciului Proiecte, Programe de Dezvoltare Locală,

Referatele comisiilor de specialitate precum și discuțiile purtate în cadrul ședinței,

În temeiul art.11 alin.3, art. 36 alin.7 lit b, și art.45 alin.2 lit.f din Legea administrației publice locale nr.215/2001 republicată, actualizată

**HOTĂRĂȘTE :**

**Art.1.** Se aprobă consolidarea relației orașelor înfrățite Orosháza Ungaria și Municipiul Carei, conform Proiectului de Înțelegere intervenit între orașul Orosháza Ungaria și Municipiul Carei, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art.2.** Prezenta hotărâre se comunică  
Primarului municipiului Carei  
Primarului Orosháza Ungaria  
Instituției Prefectului județului Satu Mare

**Art.3.** Cu ducere la îndeplinire a prezentei Hotărâri se încredințează Primarul municipiului Carei și Serviciul Proiecte, Programe de Dezvoltare Locală.

Carei, la 17.02.2017

**Președinte de ședință**  
Petkes Iosif

**Contrasemnează Secretar**  
cons. jr. Anca Demian

## Proiect de înțelegere de orașe înfrățite

Înțelegere intervenită între orașul Orosháza și municipiul Carei în vederea consolidării relației de orașe înfrățite și în scopul colaborării.

### 1.

#### Introducere

Prezenta înțelegere de consolidarea relației de orașe înfrățite și privind colaborarea se încheie având la bază convingerea că parteneriatul dintre cetățenii orașelor noastre este o cale pentru ca locuitorii și comunitățile ambelor localități să se întrunească din voință sinceră, să se cunoască și să se înțeleagă reciproc și să învețe unii de la alții. Astfel, localitățile noastre doresc să contribuie la conservarea, consolidarea valorilor noastre comune.

Prin această înțelegere ne expunem dorința comună ca în spiritul celor de mai sus, cetățenii celor două localități să dezvolte relații interpersonale, culturale, economice și sportive, iar conducătorii – prin participare activă – să favorizeze realizarea intereselor comune.

### 2.

#### Ideile de bază ale colaborării

Ideea de bază al parteneriatului nostru este egalitatea, identitatea intereselor, atenția și respectul reciproc.

Cei care participă la realizarea concretă a relațiilor de orașe înfrățite, vor elabora proiectele, ținând cont de prezenta înțelegere și cu cea mai mare responsabilitate, prin consultare reciprocă.

Scopul nostru este ca în relațiile de orașe înfrățite să participe activ un număr cât mai mare de locuitori. Din acest motiv, existența relațiilor personale de durată, existente între locuitorii celor două orașe, sunt tot atât de importante, ca dezvoltarea relațiilor de muncă între instituții și alte organizații.

### 3.

#### Domeniile de colaborare

Ambele localități – în funcție de posibilitățile sale – se străduiește să construiască relații în domeniile legate de tineret, cultură, economie, turism, religie, învățământ și sport. Aceste scopuri pot fi atinse prin:

- a) vizite reciproce ale delegațiilor ambelor orașe,
- b) întruniri ale instituțiilor, asociațiilor și ale altor organizații sociale,
- c) colaborare în domeniul culturii,
- d) turism,
- e) organizarea unor concursuri sportive,
- f) colaborare economică,
- g) colaborare strânsă între instituțiile de învățământ public,
- h) program de schimb pentru elevi.

**Lukács Cristina Csilla**

Traducător autorizat maghiară  
hiteles magyar nyelvű fordító  
aut. nr. 6055

Carei: str. Iuliu Maniu nr. 27 / 2

Mobil: 0742 - 27.19.64

Fix: 0361 - 42.70.41

Ambele părți susțin stabilirea și dezvoltarea relațiilor directe dintre organizațiile civile, persoane și familii.

4.

Prezenta înțelegere se încheie pe perioadă nedeterminată, în cazul în care niciunul dintre părți nu dorește rezilierea.

Părțile contractante semnează prezentul contract în scopul consolidării relațiilor amicale, bazate pe voința și convingerea comună ale celor două localități.

Carei, la .....2017.

În reprezentarea orașului Orosháza  
Dávid Zoltán, primar

În reprezentarea orașului Carei  
Kovács Jenő, primar

Subsemnata Lukacs Cristina Csilla, interpret și traducător autorizat pentru limba maghiară în temeiul autorizației nr.6055 din data de 13 martie 2002, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba maghiară în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

Înscrisul a cărui traducere se solicită în întregime are, în integralitatea sa, un număr de 2 pagini, poartă titlul/denumirea de *Proiect de înțelegere de orașe înfrățite* a fost emis de Primăria Mun.Carei și mi-a fost prezentat mie în întregime.

Traducerea înscrisului prezentat are un număr de 4 pagini și a fost efectuată potrivit cererii scrise înregistrate cu nr.243/27.01.2017, păstrate în arhiva subsemnatei.

S-a încasat onorariul de 67,12 lei, cu chitanța nr. 243/27.01.2017.

INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR AUTORIZAT  
LUKACS CRISTINA CSILLA

**Lukács Cristina Csilla**

Traducător autorizat maghiară  
hiteles magyar nyelvű fordító  
aut. nr. 6055

Carei: str.Iuliu Maniu nr.27 / 2  
Mobil: 0742 - 27.19.64  
Fix: 0361 - 42.70.41

**Lukács Cris**  
Traducător auto  
hiteles magyar

Carei: str.Iuliu  
Mobil: 0742 - 2  
Fix: 0361 -